MARGARETE HIRSCH
CORRESPONDENCE - FAMILY - HIET, SUZANNE 1941-1942
My dearest Susel,

this is all I have for you as a Christmas present! - not quite all: lots and lots and lots of love, but that weighs much too heavy to be put inside an air mail letter - so I better send it the ordinary way, by thoughts and wishes and be all the surer that it reaches you.

I hope there might be somebody to make it a little lighter and nice for you on Christmas, and somebody you can make it nice for.

Many, many thanks for that long letter of Sept. 17 which came a week ago and the other one of Oct. 18, that
arrived the day before yesterday.
   It does seem strange to read the des-
cription as latest news of your birthday,
seeing you in my mind with big drops
streaming down your forehead (at 90° F.)
and having that lovely summer evening
军训 -- while I am, as an answer to
that same letter -- writing a Christmas
letter, "swarming my pretty little toes"
and finding for the time being -- my
little fire-place the most enjoyable of
things in life! But I suppose actually
you might be enjoying this Sunday
morning of Nov. 22 in very much the
same way as I am. (perhaps with an
electric instead of the open fire which I have
I learnt to love nearly as much as English people. Although undoubtedly, used with wartime economy, it warms the mind considerably more than the body - apart from toes and fronts of legs."

I haven't heard from Betty for a long time - it is dark and late when I come home during the week and weekends are packed with home-work, shopping and a few odd necessary things. It leaves very little time for meeting anybody who doesn't live quite near. I hope she got your letter, as she left Berkshire instead. I don't know exactly when, but well over a year ago.

Her present address is: 183, Adelaide Road, Swiss Cottage, London N.W.3.
I am so terribly glad and pleased that you have a few friends and people who like you and invite you. It is not family, I know, my dear, but it is very much better than nothing. Don't envy your sisters next door too much (my landladies two fives (16 + 18) sleep next to me) perhaps they don't know how much they love each other as you and I know as they have never had to stand any proof. Am I looking forward to the first cup of tea you have in my room and or I in yours!!! So let us wish each other a good Christmas. It is good to write to you! My heart (more than my hearth (= fire)) even seems to have warmed my finger.

See you more - and take a long, long kiss from yours Gretel.
North Atlantic Air mail Service

Miss S. HIRT
911, Clymer Place
Madison
Wisconsin.
From: Margarete HIRSCH
1, Waverley Avenue
Wembley,
Middlesex.
1, Waverley Avenue,
Wimbledon, Middlesex
16-10-1942

My dearest Susel, you naughty girl! Fancy spending your first money on such a birthday present! Thank you ever, ever so much for it - all the same. I have come home with your lovely parcel five minutes ago (I had to get it from the post office as I am out during the day when the postman calls) and am now sucking the first of these marvellous little chocolate heaps. You are sweet to have sent it. But quite apart from my love for chocolates: it is such a strange and excitingly good feeling to have something as real as a parcel with choc coming directly from you, somehow more so than a letter or even a photo; do you understand that?
My friends have made the 9th Oct. a very nice day for me. In the morning when I came to work I had a lovely pineappletop a bottle of bath salts and shampoo— in the evening I was invited for supper to the Binning's; we had a lovely meal with pineapple as a sweet and — imagine — a glass of wine. The latter had originally been meant for Thomas' Christening which was on the Sunday following my birthday — but we thoroughly enjoyed it at the small birthday party which had kleine Nachtmarille as its next item and a long and intensive baby worshiping — everybody kneeling on the floor admiring the soundly sleeping Thomas — in its last.
I had to swallow one or two tears while listening to "Moer" Mozart, as you can imagine.

My dearest Suzy, thank you also very very much for the lovely letter! I was extremely pleased to hear that you have one or two friends there. Do you realise that you never say a word about any of the people you live and work with to me. I wonder? Do you still see Dr. Swansenski occasionally? And — you need not answer the next question if you don't want to although I would be thankful if you did — what about Gotthard?

Do you remember the book you sent me from Vienna many years ago? A. J.Neill. The
Problem Child." I am at the moment reading its counterpart, "The problem Parent." It is not as new & revealing to me as I somehow expected it to be - maybe most of his thoughts have become rather familiar to me by now. I find it most interesting all the same although I don't agree in all details. There is one above all - the his attitude to religion. as something that hinders and disturbs the psychological development; I believe that, provided religion is rightly understood, the opposite is true. Maybe though that I don't quite understand his point of view.
I think, my dear, this is all the news at the moment. I shall soon write again. I have a feeling as if there was rather a long pause since my last letter to you. I am sorry!

Also, I am afraid I better finish this letter—otherwise your delicious sweets won’t last too long!

I do—by the way—quite sufficient sweets on my ration and never have a great hunger for them now as I used to have in past years. I suppose that shows that the body gets all it needs and in right amounts.

I am so happy about
my room and the kitchenette. It is
marvellous not to have to bother any-
body and not to be bothered by any-
body either.

See my love to you, Susey
(and that is such a lot)!
And many many thanks again!
Yours Gretel.
Miss Susanne Hirt
911, Clymer Pl.
Madison,
U.S.A.
Wisconsin
Margaret Hirsch
1, Waverley Avenue
Wimbledon,
Middlesex.
Mein geliebtes Suselein!
Schnell noch mal wieder
ein paar Zeilen. - Ich bin
gesund; das Leben ist unendlich traurig, es hat ja keinen Sinn, darüber wegzuschweigen. Es wird Euch ohnehin bekannt sein. Nur sollt Ihr Euch meiner selbst wegen nicht sorgen. Ihr wisst, dass Ihr Nachricht bekommt, so lange es möglich ist, direkt, so lange ich kann; später irgendwie indirect. Ihr wisst auch, dass ich mich an Euren Berichten labe,
8, Hillcroft Crescent
Wembley, Middlesex
26-7-42

My dearest Susie,

just a tiny chat with you: it is bedtime really. I am
too much longing + looking forward to your next letter,
the promised boy one? with the news about examen and (so I hope) a new job. I am still rather enjoying mine — although I start looking into every grain already! You never told me anything about your people's little girl. Is she nice? I am at the moment rather enjoying
my friends' 2 little girls, Susanne 3½ years + Sabine 20 months old. They are extraordinarily normal and healthy babies. Sabine (Bini) walks on very firm little legs and begins to talk in sentences. "So down now?" -- even if it means go upstairs "any bicky" (biscuit) instead of just "bicky" and so on.

She is rather tiny, with straight dark hair and very dark eyes -- while Susanne is very tall for her age (she looks like a child of 4½ or 5) has blue eyes and very fair curly hair. The two together are a very amusing sight.
I have not seen the twice for a long time as they are spending the summer in a nursery in the country.

What do you hear from Eda and how is Walter?

Are you reading anything or did you not get any time for lectures like that during your examination? I was rather enjoying it. At the moment I read 'Lin Yutang (a Chinese writer) 'My Country and my People' and find it most interesting.

Sello has been in London for a short time. We saw each other twice for a few hours.
She looks well and seems to be fairly happy.

I am afraid there is no news whatever from Mother yet, but I heard recently that conditions are fairly tolerable and the feminine population rather kind & sympathetic. I am perfectly sure if Mutti can only stand it physically - mentally she will be quite strong enough and probably be a great help and comfort for lots of other people. Don’t you think so too?

Good night, my dear little one (instead of 29 years!) and much, much, much, much love from yours, Gretel.
U.S.A.

Watford
27 Jul 1942

Miss S. Hirt
234 Chadbourne Ave.
911 Clymer Place Madison, Wisconsin
Margarette Hirsch,
8, Hillcroft Crescent,
Wembley, Middlesex,
England.
My dearest Susielein,

I got your letter from February 14, yesterday. Thank you so much! I am slowly recovering now. It was above all over-strain that made me feel so awful these last months; apart from reasons that lay deeply in myself of course; you are quite right and I always knew this.
This is just to talk a few words to you — and to keep the promise I gave myself to write to you every week.

I am just as lonely mostly as you are — in spite of good friends! But I am feeling so much relieved since I live on my own.

I am tightly crossing my thumbs for your exams works!

Gute Nacht, mein Liebes!

It’s time to go to bed.

I am kissing you good night!

Yours, Gretel.
U.S.A.

Miss J. Hirt

2134, Chadbourne Avenue,

Madison,

Wisconsin.
Sender: Margarete Hersch  
8, Hillcroft Crescent  
Wembley,  
Middlesex.
Susanne Hirt  
2134 Chadbourne Ave.  
Madison, Wisconsin

Federal Reserve Bank  
70 Pine Street, Fifth floor,  
New York City

16-3-41

Gentlemen:

I am writing in regard to my mother, Mrs. Dora Hirsch, who is a German citizen and now residing in Berlin, Germany.

Will you kindly give me authorization to make the necessary disbursements to secure for her a visa to Cuba and to pay for her passage, including any other expenses incidental to her journey.

I enclose a return stamped envelope, with air mail stamp attached and hope you will give this your earliest possible attention. Your help will be greatly appreciated.

Yours very truly,

Susanne Hirt
Absender: Dora Liebisch
Berlin W. 17, Haus 24, KG 36
Postz. Nr. 95

7. 9. 41

Und nun wie immer
1 ewig mein Herz voll
Lies zu lesen, denn
für alle, wie ich sehe,
und einen Brief, die ich
überhaupt von Ihnen, Mutti,
dora.

Postkarte mit Antwortkarte
Caradoc de avec réponse payée

Luftpost
air-mail

U.S.A.
und Nordamerika

2134 Cheyney street
17 Oxford street

Chevy Chase

MIT LUFTPOST
PAR AVION

Madison, Wis.
W. J. A.